



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Bilan de santé préscolaire obligatoire

Avaliação de saúde pré-escolar obrigatória

Senhora, Senhor, Estimados pais,

A fim de cuidar do bom estado de saúde de seu filho e de excluir eventuais problemas que possam perturbar a sua escolaridade, se faz necessária a realização de uma **avaliação de saúde obrigatória**. Essa última deve acontecer, se possível, antes do início da escolaridade e, no mais tardar, dia 15 de dezembro do primeiro ano escolar de seu filho. Ela será feita junto ao seu pediatra/ médico de família.

Lista dos pediatras: <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

No momento desse exame obrigatório, a situação das vacinas de seu filho será verificada e completada, se necessário.

As **vacinações** referentes à sua idade (que não são obrigatórias, mas fortemente recomendadas) são:

- Um lembrete para a difteria, o tétano, a coqueluche e a poliomielite
- Uma eventual recuperação contra o sarampo, a caxumba/papeira, a rubéola

Informações : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

Em caso de epidemias, as vacinações atualizadas evitam uma eventual suspensão (impedimento temporário de frequentar a escola) que pode durar até 21 dias.

Depois da realização desse controle junto ao seu pediatra/médico de família, nós solicitamos aos Senhores que entreguem o cupom abaixo ao médico para que seja assinado pelo mesmo. Em seguida, queiram colocá-lo dentro do envelope em anexo e enviá-lo ao seu município (*commune*).

Nós ficamos à sua disposição para completar qualquer informação e enviamos, Senhora, Senhor, Estimados pais, as nossas mais sinceras estimas.

Service du médecin cantonal
Serviço do médico cantonal



Cupom a ser assinado pelo médico privado e a ser enviado ao município (commune) até o dia 15 de dezembro

Par sa signature ci-dessous, le **médecin atteste avoir effectué l'examen selon les checklists pour les examens de prévention** établis par la Société Suisse de Pédiatrie et **en cas d'accord parental contrôlé et complété les vaccinations** selon les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

.....

Date, timbre et signature du médecin :

SVP ne PAS inscrire de données médicales confidentielles sur ce coupon ! Si des problèmes médicaux doivent être connus de l'école, les parents/le médecin avec l'accord des parents sont priés de contacter le responsable d'établissement concerné.

Für Deutsch bitte wenden



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Obligatorischer vorschulischer Gesundheitscheck

Avaliação de saúde pré-escolar obrigatória

Senhora, Senhor, Estimados pais,

A fim de cuidar do bom estado de saúde de seu filho e de excluir eventuais problemas que possam perturbar a sua escolaridade, se faz necessária a realização de uma **avaliação de saúde obrigatória**. Essa última deve acontecer, se possível, antes do início da escolaridade e, no mais tardar, dia 15 de dezembro do primeiro ano escolar de seu filho. Ela será feita junto ao seu pediatra/ médico de família.

Lista dos pediatras: <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

No momento desse exame obrigatório, a situação das vacinas de seu filho será verificada e completada, se necessário.

As **vacinações** referentes à sua idade (que não são obrigatórias, mas fortemente recomendadas) são:

- Um lembrete para a difteria, o tétano, a coqueluche e a poliomielite
- Uma eventual recuperação contra o sarampo, a caxumba/papeira, a rubéola

Informações : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

Em caso de epidemias, as vacinações atualizadas evitam uma eventual suspensão (impedimento temporário de frequentar a escola) que pode durar até 21 dias.

Depois da realização desse controle junto ao seu pediatra/médico de família, nós solicitamos aos Senhores que entreguem o cupom abaixo ao médico para que seja assinado pelo mesmo. Em seguida, queiram colocá-lo dentro do envelope em anexo e enviá-lo ao seu município (*commune*).

Nós ficamos à sua disposição para completar qualquer informação e enviamos, Senhora, Senhor, Estimados pais, as nossas mais sinceras estimas.

Kantonsarztamt
Serviço do médico cantonal



Cupom a ser assinado pelo médico privado e a ser enviado **ao município** (*commune*) até o dia 15 de dezembro

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, **den Gesundheitscheck gemäss Checklisten für die Vorsorgeuntersuchungen** der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie durchgeführt zu haben und **die Impfungen im Einvernehmen mit den Eltern** gemäss Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit **überprüft und vervollständigt** zu haben.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

.....

Date, timbre et signature du médecin :

Bitte auf dem Talon keine vertraulichen medizinischen Angaben machen! Muss die Schule über allfällige gesundheitliche Probleme informiert werden, bitten wir die Eltern oder die Ärztin bzw. den Arzt in Absprache mit den Eltern die Schulleitung zu kontaktieren.

Texte français au verso